Ensemble In Medias Res

Ensemble international de recherche pratique sur le chant du monde latin,
sous l'égide
du Site de pratiques théâtrales Lavauzelle/Compagnie L'Homme ivre (Janaillat, 23)
et de l'Institut Grotowski de Wroclaw, Pologne

ph. Michał Piwowarczuk, au festival Gorzkie Zale, Varsovie, 2013

Concert – dramaturgie sonore :
Traversée de la Semaine Sainte / Leçons de ténèbres

Et atelier : « Traditions orales de la Méditerranée latine et héritage du plain chant »

Programme

Echos contemporains de la tradition orale polyphonique méditerranéenne
(Corse, Sardaigne, Sicile),
et de sources écrites (plain-chant, antiphonaires médiévaux et baroques)

Au milieu du chemin de notre vie, je m'égarai dans une forêt obscure, car la voie droite était perdue

Dante, *La Divine comedie*, chant 1

D'après Gustave Dore, *l'Enfer*, chant 1

La Semaine Sainte, c'est le moment essentiel de l'année liturgique chrétienne, mais aussi un parcours de l'homme qui passe par les ténèbres et la mort. Ce temps coïncide également, dans les sociétés traditionnelles, avec un moment de rencontre de la communauté célébrant l'advenue du printemps.

L'irruption de l'obscurité, là où Dieu ne répond pas et ou l'homme est seul face a ses peurs (et face a la solitude de la mort), a donne lieu dans le monde catholique a une importante dramaturgie, un espace rituel ou le monothéisme renoue avec les traces des superstitions et des peurs païennes qui étaient le paysage culturel pendant son avènement , et leur donne, pendant quelques jours, la parole. C'est a la matérialisation des formules liturgiques et de la tradition des lamentations chrétiennes a laquelle on assiste ces jours-ci, et au face a face des hommes avec ce théâtre. « *Miserere di me* » (Miserere de moi) écrit Dante, au premier chant de sa *Divine Comédie*.

Dans le monde méditerranéen (et en particulier dans les îles ou les traditions ont été préservées mieux que sur le continent) une trace de ces rites est toujours visible, en partie a cause de l'idéologie de la contre-réforme et de l'action des confréries qui en ont bénéficie. Au sein de petites communautés, des chantres de village continuent encore aujourd'hui, avec ou malgré le clergé, a accomplir par le chant les rites de la semaine sainte, qui trouvent leur origine dans la culture du plain-chant latin (dit grégorien), déformée par de nombreuses influences locales, et par la culture méditerranéenne de la polyphonie et du mélisme.

Ce fait culturel et les phénomènes sonores qui s'y rattachent est l'objet du studio « In Medias Res », amorcé en 2010 dans le cadre des activités de l'Institut Grotowski et du festival *VoicEncounters*, devenu « Ensemble In Medias Res » en 2012.

Jean-François Favreau

L'ensemble compte aujourd'hui une douzaine de membres, originaires de Pologne, France, Italie et Ukraine.
Son répertoire est le résultat de quatre ans de recherche lors de sessions sur le terrain (Corse, Sardaigne, Sicile) et de l'étude de sources écrites (notamment avec des maîtres comme Robert Pozarski et Jean-Etienne Langianni).
Il a été présenté à l'Abbaye de Moutier d'Ahun (23), à l'Institut Grotowski de Wroclaw (Pologne), à l'église Saint-Merri de Paris, au festival *Gorzkie Żale* (Varsovie), au festival d'Avignon 2014, au festival des arts sacrés Andrei Tarkovski (Abbaye de Pontigny, Yonne), au village de Cuglieri (Sardaigne), en tournée dans 5 églises du Limousin, et au festival *Mediterraneas* à Wroclaw (dans le cadre des événements de l'année de la capitale européenne de la Culture).

AVEC :
ALESSANDRO CURTI. DIEGO PILEGGI (ITALIE) |
BARBARA CIEMIEGA. MATEUSZ FLAK. PIOTR GORKA. MARTA GRUNDWALD WILANTEWICZ. ADAM SKOBLINSKI (POLOGNE) |
JEAN-FRANÇOIS FAVREAU. MARIE-GENEVIEVE L'HER (FRANCE)
OREST SHARAK (UKRAINE)

OFFICE DES TÉNÈBRES À CAMPI. HAUTE-CORSE. JEUDI SAINT. EXPÉDITION 2012. PH. P. GORKA

L'ensemble **In Medias Res** jette un regard contemporain sur le phénomène du chant traditionnel dans le monde latin, au croisement entre traditions orales endémiques (chrétiennes et pré-chrétiennes) et sources écrites ; il s'intéresse aux fondamentaux de l'humain à travers le phénomène sonore et le fait culturel du chant. Il est dirigé par Jean-François Favreau, sous l'égide de l'Institut Grotowski de Wroclaw en Pologne, et du Site de pratiques théâtrales Lavauzelle (soutenu par la commune de Janaillat, la CIATE, le Conseil Général de la Creuse). Il a reçu le soutien de l'ADAMI/CPMDT (bourse de formation), et bénéficié de l'accueil du lieu de résidences La Métive, et de l'église Notre Dame du Rosaire, à Saint-Ouen.

Ensemble In Medias Res, SITE Lavauzelle, 1, La Vauzelle, 23250 JANAILLAT, FRANCE
0610101944
www.einmediasres.org
ensemble@einmediasres.org

Wroclaw, 2011, ph. Irena Lipinska

Parcours des membres :

Jean-François Favreau (direction, chant)

Docteur ès lettres, Corse d'origine vivant en Limousin, acteur et metteur en scène de théâtre vocal en France et à l'étranger. Il a travaillé au sein des ensembles Teatr ZAR (depuis 2008, à Wroclaw – où il chante dans les trois volets du Tryptique *Les Evangiles de l'enfance*), la compagnie les endimanchés/Alexis Forestier (Paris, depuis 2012), le projet « Song of songs » (Lviv/Ukraine et Wroclaw, de 2006 à 2012), Theater Tanto (Vienne, entre 2007 et 2008). Il dirige la compagnie La Machine, qui devient L'Homme ivre (Paris) et le Site de pratiques théâtrales Lavauzelle (Limousin). Avec ces ensembles, il joue dans plusieurs lieux de théâtre français (CDN de Montreuil, Dijon, SN de Vandoeuvre les Nancy, Mulhouse, Les Subsistances, La Fonderie, le siège de l'Unesco…) et à l'étranger (Europe, Etats-Unis, Inde, Corée du Sud, Russie…).
Il découvre le chant de tradition orale au contact de praticiens de théâtre chanté, en Pologne et Ukraine, puis rencontre des chanteurs Corses, Sardes, Siciliens, et encore en Russie, Arménie et Turquie. Il participe également à deux projets avec des chanteurs traditionnels en Ethiopie et Haïti.
Avec Teatr ZAR, il dirige une investigation sur le chant Sarde par une série d'expéditions pour la création du spectacle *Anhelli*, et élabore en 2010 la première édition du festival « VoicEncounters », et en 2016 un programme spécial, *Mediterraneas*, pour l'année Wroclaw Capitale de la Culture. En parallèle, il s'intéresse à la musique ancienne en établissant un compagnonnage avec Jean-Etienne Langianni et quelques rencontres avec des maîtres comme Marcel Pérès.

Adam Skoblinski (co-direction musicale, chant)

Développeur logiciel dans un groupe de télécommunication de Wroclaw. Depuis 2001, il est membre de la *Schola Gregorianna Silesiensis*, une association vouée à la reconnaissance et à l'étude du chant modal liturgique latin ancien (plain-chant), et du chant traditionnel polonais, en les réintroduisant dans le contexte liturgique à l'occasion de fêtes et autres événements de l'année. La Schola est dirigée depuis sa création par Robert Pozarski. Adam est également impliqué dans d'autres projets de chant : *Chants de nos racines*/festival de Jarosław, où se côtoient des chanteurs contemporains de différentes traditions liturgiques. Il s'intéresse en particulier à la connexion entre chant grégorien et chant byzantin.

Marta Grundwald Wilantewicz (coordination, chant)

Chanteuse autodidacte vivant à Nowina, Pologne. Elle est titulaire d'un master de philosophie. Responsable de la coordination des projets artistiques à l'institut Grotowski (2009-2013), elle étudie le chant traditionnel en Pologne, Russie, Ukraine et en Corse, où elle mène, entre 2007 et 2009, une recherche sur les chants de femmes. Elle participe au programme de stagiaires avec Teatr ZAR en 2010-2011 et à plusieurs projets théâtraux qui utilisent le chant comme leur source principale.

Orest Sharak (chant, depuis 2012)

Acteur et musicien ukrainien. Né dans les Carpathes, il étudie l'interprétation à Lviv (Ukraine), et rejoint le théâtre *Les Kurbas*. Avec un petit groupe d'acteurs, il y fonde un ensemble inspiré par la musique traditionnelle, *Kurbasy*. Orest joue de nombreux instruments. Il rejoint en 2012 l'ensemble Teatr ZAR, pour le spectacle *Arminé, sœur*.

Piotr Górka (chant)
Architecte, il vit à Wroclaw et participe depuis sa fondation en 2001 à la *Schola Gregoriana Silesiensis*, ainsi qu'à la *Schola Teatru Wegajty* (ensemble unique au monde voué à la reconstruction de drames para-liturgiques occidentaux, ancré en Pologne et dirigé par Wolfgang Niklaus). Dans ce cadre, il participe à de nombreux *Ludus*, présentés dans plusieurs pays ; et étudie les traditions contemporaines autour du chant Grégorien, que ce soit

dans un contexte monacal ou populaire, en faisant des incursions dans le monde byzantin et expéditions de recherche auprès des porteurs des traditions vivantes.

Alessandro Curti (chant)
Acteur-chanteur et musicien italien. Originaire de Turin, Italie. Il étudie le théâtre au sein du groupe *Marcido Marcidorjs e Famosa Mimosa*, où il développe pendant 8 ans un travail rigoureux sur la voix. Il se rapproche de la démarche de l'Odin Teatret d'Eugenio Barba (Danemark) lors de séminaires et ateliers, et établit une forme de compagnonnage avec plusieurs acteurs de l'équipe. En 2009, il rejoint l'ensemble Teatr ZAR et chante dans les trois volets des *Evangiles de l'enfance* et joue dans sa dernière production, *Arminé, Sœur*.

Marie-Geneviève L'Her (chant)
Actrice et pédagogue de théâtre, spécialisée dans le travail corporel, vivant à Paris. Elle est diplômée en littérature françaises et américaine. Elle a été l'assistante de Thomas Leabhart à Pomona College, en Californie, qui est lui-même un disciple direct d'Etienne Decroux. Elle a travaillé, à Paris, avec la compagnie Pas de Dieux, et en Pologne avec le Studio Matejka (Wroclaw). Elle participe à plusieurs sessions du projet « Song of songs » comme actrice et chanteuse, en Pologne et Lettonie. Avec la compagnie La Machine, puis L'Homme ivre, elle crée « Yvonne princesse de Bourgogne » d'après Gombrowicz, et « Marie » d'après Robert Walser, présentés et France, Pologne, Belgique et Luxembourg. Elle dirige de nombreux ateliers de pratique théâtrale, notamment, depuis 2013, les « ateliers mensuels » en région parisienne.

Diego Pileggi (chant)
Acteur formé à Milan et vivant à Wroclaw, Pologne. Il rejoint le Master "techniques de l'acteur" au théâtre Piesn Kozla à Wroclaw et Manchester. Dans ce cadre, il mène son propre projet de recherche sur le rituel de la Tarentelle (Pizzica). Il est l'un des fondateurs, en 2013, du Studio Jubilo, oeuvrant à la relation entre théâtre et soin, dans le cadre des activités de l'Institut Grotowski.

Barbara Ciemega (chant)
Actrice de l'ensemble Gardzienice, formée au sein de l'académie des pratiques théâtrales. Elle vit entre Cracovie et Gardzienice. Elle a étudié le chant slave, notamment avec Drevo et Maisternia Pisni.

Eglise Saint-Merri, Paris, Photo M. Madra

PROGRAMME DU CONCERT « LEÇONS DE TÉNÈBRES » (SOUMIS À VARIATIONS)

Ouverture

A Biasgina - chant profane corse (a paghjella) qui met en scène le monde pastoral et le moment de la transhumance - contexte de la semaine sainte (région d'Aléria/Pianellu, Corse),

Dumane mi ne muntagnu, faciu'un felice viagiu. E mi lasciu la mia amica
Demain vers la montagne, je vais faire un beau voyage. Et je laisse mon amie

Terzetti Rusinchi – autre genre majeur du chant profane, du centre de la Corse, formé en hendécasyllabes (la versification de la Divine Comedie). Ici, il est question d'une lettre.

Seuil

Gloria, laus et honor célébrant l'arrivée du Christ à Jérusalem, dimanche des Rameaux, Montedoro, Sicile
Entrée dans le Triduum, jeudi saint

Deus in adjutorium meum intende ouverture des offices des heures (variante polyphonique de Castelsardo, Sardaigne),

Deus in adjutorium meum intende . Domine, ad adiuvandum me festina
Dieu, viens a mon aide. Seigneur, hate-toi de me secourir

Triduum

Media Vita (chant grégorien, antiphonaire dominicain)

Media vita in morte sumus : Quem quaerimus adjutorem, nisi Domine…
Au milieu de la vie, nous sommes dans la mort. Qui appeler a l'aide, sinon vous, Seigneur…

Citations de **l'Office des ténèbres** - nocturne du vendredi (prévu pour être chantés dans la nuit du jeudi), issu des *Lamentations de Jérémie*, sur la destruction de Jérusalem, répertoire de la vallée d'A Serra, Corse.

- Psaume 21 **Deus, Deus meus**
- extraits de la troisième **Leçon de ténèbres** (monodies sur le texte des lamentations de Jérémie),

Ego vir videns paupertatem meam in virga indignationis ejus
Je suis l'homme qui a vu la misere sous la verge de sa fureur

- psaume 51 **Miserere**,

« Fracassu », tumulte représentant la mort du Christ et les rideaux du temps qui se déchirent

Citations de la messe des défunts

Voceru corse, lamentation féminine autour du défunt (dédiée à un certain Mighele, source Félix Quilici)

Requiem (partition franciscaine retrouvée en Corse, répertoire à deux voix du 18e siècle, Bibliothèque de Bastia)

Absoute (**Libera me domine** de Corse, vallée d'A Serra)

…Tremens factus sum ego et timeo, dum discussio venerit atque ventura ira
…Voici que je tremble et que j'ai peur, devant le jugement qui approche, et la colère qui doit venir

Miseremini mei, chant funéraire corse

Chants du vendredi saint

Christus factus est… (Mussomeli, Sicile)

…pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis.
Le Christ s'est fait pour nous le sujet de la mort, de la mort sur la croix

Kyrie eleison (Castelsardo, Sardaigne)

Cuntempla Coro Induradu : « Gozos » en langue sarde correspondant au Stabat Mater (Orosei, Sardaigne)
Chants de la messe, évocation de Pâques

Vexila Regis (Hymne grégorienne)

O Salutaris Hostia (répertoire de plain chant parisien, école de Notre Dame)

Final

Tantum Ergo Sacramentum (chant franciscain à quatre voix, antiphonaire corse)

Atelier : entre traditions orales de la Méditerranée latine et héritage du plain chant

Cet atelier propose trois voies d'accès au travail de l'ensemble In Medias Res.
Ces voies sont en principe indépendantes, et peuvent être suivies séparément lors d'un atelier bref, mais c'est au point de rencontre de ces influences que se situe notre travail, et c'est par contraste que le particularisme de chacune de ces branches apparaît le plus clairement :

1/ un module sur le **chant de tradition orale** des confréries latines, à trois ou quatre voix, en Corse (principes de la *Paghjella*), en Sardaigne (chant *a cuncordu*), et en Sicile (*lamentatori*). Cet atelier abordera, par des motifs simples, les principes de la rencontre des voix dans la polyphonie, des harmoniques, de l'ornementation, et de la qualité d'énonciation qui préside au chant.
Atelier dirigé par Jean-François Favreau, avec la participation ponctuelle d'Alessandro Curti, Marta Grundwald Wilantewicz

2/ un module sur **le plain-chant** (souvent appelé chant grégorien) selon la tradition cantorale romaine. Ici seront abordés les modes grégoriens, qu'on retrouve dans presque toute la musique occidentale, mais aussi le travail de la modalité (guidé et en improvisation) en rapport à un bourdon (de façon similaire à la tradition byzantine).
Atelier dirigé par Adam Skoblinski et/ou Piotr Górka

3/ un module sur **la polyphonie écrite**, en particulier le chant baroque des 17e et 18e siècles, où nous aborderons les principes du faux-bourdon et de l'harmonisation, qui sont le résultat de l'influence réciproque des deux domaines cités précédemment. Nous pourrons alors aborder quelques éléments provenant d'antiphonaires franciscains (polyphonies simples à deux voix), ou médiévaux, pour travailler sur la rencontre des voix.
Atelier dirigé par Jean-François Favreau, avec la participation de Marie-Geneviève L'Her ou Marta Grundwald Wilantewicz.

Atelier avec J.-F. Favreau, Site de pratiques théâtrales Lavauzelle, ph. M.-G. L'Her

Atelier au Centquatre, Paris, avec Adam Skoblinski, Paris, photo O. Sharak